

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
CENTERS FOR DISEASE CONTROL, TAIWAN  
AND  
AUSTRIAN AGENCY FOR HEALTH AND FOOD SAFETY  
ON COOPERATION FOR INFORMATION EXCHANGE  
CONCERNING INFECTIOUS DISEASE CONTROL**

This Memorandum of Understanding is entered into by the Centers for Disease Control, Taiwan (hereinafter referred to as "Taiwan CDC") and the Austrian Agency for Health and Food Safety (hereinafter referred to as "AGES"), for the purposes of furthering cooperation and collaboration between the parties and fostering information exchange concerning infectious disease control and its related matters.

The two parties agree to cooperate on equal and reciprocal terms. A more detailed cooperation programs can be arranged further.

**1. AIMS**

- (a) To ensure that there is adequate exchange of information concerning infectious disease control to the benefit of both parties;
- (b) To promote the strength of each party in training and research development.

**2. PROGRAM**

- (a) **Information exchange** – to develop programs for information exchange through surveillance and laboratory diagnosis and reports, workshops and conferences.
- (b) **International research programs** – to promote research corporate plans for related projects in both countries. The objectives being to enhance research capabilities of scientists, develop international collaborative platforms, and enable full participation in international infectious disease programs.
- (c) **Secondments** - to facilitate collaborations on infectious disease control policy, laboratory diagnosis, laboratory quality control and cases investigation, between specialist in the related disciplines in their competence, subject to the laws and regulations in force in the two countries and subject to financial limitations of each party.

**3. FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

- (a) Each party shall determine the affordability of the annual agreement of collaborations.
- (b) Each party is responsible for its own expenses for the above collaboration.
- (c) Each party will bear the travel expenses of its staff during exchange programs and visits.

**4. IMPLEMENTATION AND COLLABORATION**

- (a) This Memorandum of Understanding will be implemented directly between Taiwan CDC and AGES. Each party will designate competent agencies as contact points (Taiwan CDC and AGES are hereby so designated by the

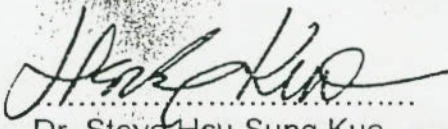
parties) to enhance information-sharing between two parties in the fight against the threat of infectious disease that may constitute a public health emergency of international concern.

(b) A bilateral meeting will be held to develop and review the joint research program annually.

### 5. Validity

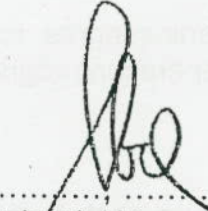
The Memorandum of Understanding shall enter into force upon signature and remain effective till terminated by either party upon 365 days' prior notice in writing to the other party. This Memorandum of Understanding may be modified by written agreement between the parties.

外 14 7 L 16



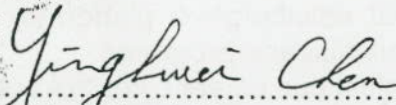
Dr. Steve Hsu-Sung Kuo  
Director  
Taiwan Centers for Disease Control

Date: March 13, 2007



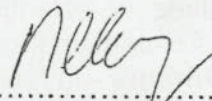
Dr. Bernhard Url  
CEO  
Austrian Agency for Health and Food Safety

Date: April 24, 2007



Ms. Ying-Hwei Chen  
Direction, First Division  
Taiwan Centers for Disease Control

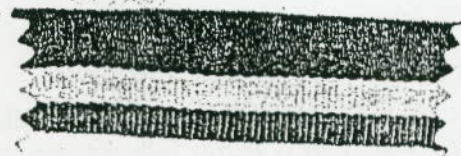
Date: March 13, 2007



Dr. Franz Allerberger  
Head of Area Human Medicine  
Austrian Agency for Health and Food Safety

Date: 24. 4. 2007

外 14 外 14 7 L 16



# 臺灣疾病管制局與奧地利健康暨食品安全署 傳染病交換合作瞭解備忘錄（中譯文）

臺灣疾病管制局與奧地利健康暨食品安全署（以下簡稱雙方），為增進雙方傳染病及其相關事務之資訊交流，爰簽訂本瞭解備忘錄。

雙方同意在平等互惠原則下進行合作，並研議更詳細之合作計畫。

## 1. 合作目的：

- (a) 確保傳染病防治之資訊交流，使雙方均蒙其利。
- (b) 提升雙方訓練與研究發展之能力。

## 2. 合作計畫：

- (a) 資訊交流：藉由監測、檢驗資料、研習會或研討會方式，建立資訊交流計畫。
- (b) 國際研究計畫：促進兩國相關計畫之共同合作研究方案，以提昇專業研究人員之研究能力，發展國際合作平台，促成國際間傳染病性疾病相關計畫之參與。
- (d) 人員派遣：在兩國現行法規及雙方財務額度內，促進雙方專家就控制傳染病政策、檢驗技術、實驗室品管及病例調查之共同合作。

## 3. 財務責任：

- (a) 各方應確定年度合作協議之範圍。
- (b) 自行負擔前項合作所需費用。
- (c) 自行負擔各項交流計畫及人員互訪所需差旅費。

## 4. 執行與合作：

- (a) 本瞭解備忘錄將直接由臺灣疾病管制局與奧地利健康暨食品安全署負責執行，各方將指派主管機構擔任聯絡窗口（雙方指定臺灣疾病管制局與奧地利健康暨食品安全署），促進傳染病及其他可能構成國際關切公衛緊

急疫病之資訊分享。

(b) 每年將舉辦雙邊會談，協商審視共同合作研究計畫。

5. 效期：

本瞭解備忘錄自簽署之日起生效並持續有效，除非任一方於 365 日前以書面通知對方終止之。本備忘錄內容得經雙方書面協議修正之。

臺灣衛生署疾病管制局

奧地利健康暨食品安全署

-----  
郭旭崧  
局 長

-----  
伍 爾  
執行長

日期 3/13/2007

日期 4/24/2007

-----  
陳穎慧  
組 長

-----  
愛勒保格  
處 長

日期 3/13/2007

日期 4/24/2007